

Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE już wkrótce mnie wybawi* i mą muzykę słać będziemy ze strun po wszystkie dni naszego życia – przy domu JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE zsyła mi wybawienie! O, moją pieśń słać Ci będziemy ze strun, przez resztę naszego życia grać będziemy przy domu JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE <i>zechciał</i> mnie wybawić. Dlatego będziemy śpiewać moje pieśni <i>przy dźwiękach strun</i> po wszystkie dni naszego życia w domu PANA).
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan mię wybawił; przetoż pieśń moję śpiewać będziemy po wszystkie dni żywota naszego w domu Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, zachowaj mię, a Psalmy nasze śpiewać będziemy w domu PANskim po wszystkie dni żywota naszego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, racz mnie wybawić! Więc grać będziemy me pieśni na strunach przez wszystkie dni naszego życia w domu Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O Panie! Wybaw nas! A będziemy grać na strunach przed domem Pana po wszystkie dni naszego życia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan przybył, aby mnie uratować! Będziemy więc grać nasze pieśni przez wszystkie dni naszego życia w domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo to nie kraina umarłych oddaje Ci chwałę i nie śmierć Ciebie wysławia. Nie czekają na Twoją wierność ci, którzy schodzą do grobu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądź ratunkiem mym, Jahwe; A my śpiewać będziemy przez wszystkie dni swego życia psalmy w Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи мого спасіння. І не спочину благословляючи Тебе з псалтирем всі дні мого життя перед домом Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, On mnie zbawił; dlatego w domu WIEKUISTEGO będziemy wyśpiewywać nasze pieśni po wszystkie dni naszego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, podejmij się mnie wybawić, a będziemy grać na strunach moje wybrane utwory przez wszystkie dni naszego życia w domu JAHWE' ”.

¹⁾ JHWH już wkrótce mnie wybawi, לְהוֹשִׁיעַנִי יְהוָה , <x>290 38:20</x>L.